



# 殉道者之声

南北韩

The Voice of the Martyrs Korea

2023. 10



北朝鲜：教会还活着

# 弗利夫妇来信

今天在北朝鲜境内阅读圣经的北朝鲜人可能比历史上任何时候都多！

独立数据收集非政府组织北朝鲜人权数据库中心发现，2000 年北朝鲜境内几乎没有人亲眼见到过圣经。但到 2016 年，这一数字跃升至近 8%，并且每年继续以 4% 的速度增长。那就是超过160万北朝鲜人！

韩国国家统一研究所的另一份报告估计，10% 至 30% 的北朝鲜人（约 2 至 600 万）收听过不合法的外国广播。在我们每天五个时段的广播节目中，他们听到过圣经。

如今正是北朝鲜福音事工的时候！阅读这份时事通讯，了解上帝今天如何在北朝鲜宣扬他的圣言，并了解您可以如何提供帮助！

## 针对脱北者的圣经舞蹈治疗

我们最近为就读于韩国地下技术和地下大学门徒培训学校的脱北者开设了圣经舞蹈治疗课程。

由于脱北者在适应韩国生活时面临三个复杂的问题，这使得圣经舞蹈治疗尤为重要。

首先，北朝鲜人很难适应韩国的基督教，因为韩国人接受基督教的方式需要韩国文化和语言基础，而北朝鲜人则不具备这种基础。这个问题在圣经的讲道和阅读上表现得最为明显，因为韩语圣经是由韩国学者并为了韩国学者翻译的，而不是由普通的朝鲜人并为了他们而翻译的。

其次，北朝鲜人很难适应韩国的社会生活，因为他们习惯的北朝鲜社会生活本质上是集体性质的。集体生活包括与邻居一起吃饭、唱歌、跳舞。但韩国人倾向于在个人偏好、便利和隐私的基础上形成自己的社交生活。

第三，许多北朝鲜人经历了创伤、抑郁和相关的心理健康问题。在这一方面的问题上，政府为帮助他们解决在韩国定居而向他们提供的主要支持则是抗精神病药、抗抑郁药和安眠药处方在经济上的保险。虽然这种药物可能在帮助他们控制心理健康问



*Г-жа Ким получила исцеление благодаря программе библейской танцевальной терапии*

题上有一定作用，但他们中的许多人报告说症状持续存在，并对药物产生依赖性和耐受性。

对这三个问题的创意答案就是她所说的“圣经舞蹈治疗”。

第一个词是“圣经”。我们一直在帮助北朝鲜人了

解约翰·罗斯圣经译本，这是第一个朝鲜语圣经译本，是由北朝鲜人翻译的。当北朝鲜人了解圣经在北朝鲜和韩国的历史时，他们发现北朝鲜地下教会的信仰和实践是韩国和北朝鲜中最古老、最牢固的基督教信仰形式。这极大地鼓舞了他们。

第二个词是“舞蹈”。“如果你给北朝鲜人提供音乐和广阔的空间，他们就会知道该做什么并且很乐意去做。在他们抵达韩国之前，舞蹈一直是他们生活的重要组成部分。在韩国，舞蹈只限于工作室和俱乐部，在普通人的生活中并不常见作为一种娱乐性的公共活动。

第三个词是“治疗”。舞蹈治疗为北朝鲜人提供了另一种处理创伤、抑郁和其他心理健康问题的方式，而此前北朝鲜人处理这些问题的主要方法是药物治疗，而且到目前为止基本上是没有效果。

目前有六名学生正在参加该课程项目。由于每个学生需要完成大量的个人工作，我们有意将招生规模保持在较小的范围。我们以小组形式向学生们教授几种基本的传统舞蹈的动作，然后我与她们单独合作，发展她们自己的舞蹈，以克服她们的创伤和困难。

其中一名学生金女士（因安全原因化名）在 20 世纪 90 年代北朝鲜“艰难行军”饥荒期间，因邻居吃人而导致金女士年幼的孩子死亡。尽管服用大量药

物，金女士仍无法入睡。在同学的敦促下，金女士来到了圣经舞蹈治疗班。金女士是最优秀的舞者之一，她的舞蹈深受其他学生的喜爱。她经历了药物无法带来的一种医治。

通过圣经舞蹈治疗，北朝鲜学生了解到，他们不需要在文化上变得更加韩国化才能成为基督徒。圣经舞蹈治疗的学生之一赵女士（出于安全原因化名）已经了解到圣经并不是首先传到韩国，而是首先传到北朝鲜的。“我以为韩国有基督教的历史，”赵女士说。“但是，通过圣经舞蹈治疗课程，这个想法被改变了。我认识了传教士罗伯特·托马斯（Robert Thomas）（第一批到北朝鲜的传教士之一，在平壤附近殉道），并了解了圣经是如何首次传入北朝鲜的。”

得知这些历史后，赵女士说：“我非常高兴和激动，因为我们通过传教士的奉献和服侍认识了耶稣基督。我不敢想象，如果我不认识耶稣基督的话，将会发生什么。通过像罗伯特·托马斯这样的传教士的殉道，许多北朝鲜妇女也能够分享耶稣，并且现在，我也能够遇见耶稣并分享福音。”

这些学生已决定在十月份进行公演，但需要志愿者的额外帮助才能实现这一目标。我们开始这一事工是因为我们看到脱北者非常需要这种治疗活动。但在这方面需要许多韩国基督徒帮助我们。



贤淑·弗利博士(Dr. Hyun Sook Foley) 带领一名脱北者学生进行单独的圣经舞蹈治疗课程。

# 2023年 10月 代祷月历

fb.me/VOMKCN  
殉道者之声(南北韩)

获取代祷月历  
请访问:获取代祷月历  
请扫描这里!



注:纸质月历寄送仅限韩国

星期天	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
1 厄立特里亚 请为逃亡其他国家的基督徒囚犯的家人祷告。	2 吉尔吉斯斯坦 请为教会对于那些没能找到工作的人的事工祷告。	3 NATIONAL FOUNDATION DAY OF KOREA 坦桑尼亚 请以诗篇 23 篇为指南, 为殉道牧师的遗孀玛玛 (Mama G) 祷告。	4 马里 请为信徒在伊斯兰主义者的压力下互相鼓励和支持祷告。	5 阿尔及利亚 请为与占多数的阿拉伯穆斯林分享福音的柏柏尔基督徒祷告。	6 缅甸 请为教会在迫害中继续成长而祷告。	7 哥伦比亚 请为上帝供应在危险“红色地带”的基督徒工人的需要祷告。
8 乌干达 请为在农村地区和受迫害地区有效分发印刷版和音频版圣经祷告。	9 HANGUL PROCLAMATION DAY 科摩罗 请为那些收到有声圣经的人能够相信基督而祷告。	10 尼泊尔 请为圣经在该国继续合法而祷告。	11 老挝 请为圣灵在传福音的人传扬基督的福音时赐予他们力量而祷告。	12 卡塔尔 请为卡塔尔为数不多的基督徒祷告, 他们在聚会敬拜时必须谨慎。	13 马来西亚 请为马来人今年能收到一本用他们的语言写成的圣经而祷告。	14 哈萨克斯坦 请为哈萨克族基督徒的信仰坚定而祷告。
15 印度尼西亚 请为前线工作人员能找到方法将圣经送到偏远地区的人手中祷告。	16 伊拉克 请为圣灵继续吸引穆斯林归向基督祷告。	17 摩洛哥 请以约翰福音 17章20-26 节为指南, 为基督的肢体祷告。	18 阿富汗 请为流离失所到附近其他受限制国家的阿富汗基督徒祷告。	19 古巴 请为每个古巴信徒今年都能拥有自己的圣经祷告。	20 孟加拉国 请为正在学习如何接触穆斯林邻居的基督徒祷告。	21 印度 请为基督徒在家庭和政府的反对中保持勇敢的信仰祷告。
22 大吉布提 请为上帝呼召更多的工人去收割庄稼而祷告。	23 土库曼斯坦 请为寻求创造性方式与穆斯林分享福音的传教士祷告。	24 利比亚 请为政府关闭和拆除教堂的企图失败而祷告。	25 也门 请为在内战期间留下来持守基督徒见证的前线工作人员祷告。	26 约旦 请为上帝供应失去工作、名誉和财产的基督徒祷告。	27 莫桑比克 请为在最近的伊斯兰袭击中失去一切的基督徒祷告。	28 黎巴嫩 请为新的政府领导人将教会视为他们社区中的一盏明灯而祷告。
29 乌兹别克斯坦 请为福音的传播祷告, 尽管伊斯兰原教旨主义有所增加。	30 索马里 请为冒着生命危险在该国工作的传教士的保护祷告。	31 苏丹 请为新信徒在接受门训时能坚定地建立在信心之上祷告。				



## 北朝鲜人需要更多圣经!

我们北朝鲜事工的每个部分都以上帝圣言为中心... 几乎一切事工!

- 通过空中、陆地和海上向北朝鲜分发圣经
- 每天通过短波广播 5 次向北朝鲜广播圣经
- 圣经舞蹈治疗课程
- 约翰·罗斯圣经翻译
- 与北朝鲜外籍工人和北朝鲜被性贩运的妇女及其家人一起学习圣经
- 向抵达韩国的北朝鲜人宣讲圣经
- 印刷版、电子版和音频版圣经将交付给北朝鲜人, 无论他们在哪里!

圣经是我们与北朝鲜人每次互动的中心。您对我们北朝鲜事工基金的每一笔捐款都将用于圣经事工!

如需每月或一次性向北朝鲜事工基金捐赠, 请访问 [www.vomkorea.com/zh/donation](http://www.vomkorea.com/zh/donation) 或通过电子转账方式捐赠至:

国民银行 (KB 银行) 463501-01-243303

开户人: (사)순교자의소리

请注明“NK Ministries” (“北朝鲜事工”) 字样。



# 北朝鲜： 终极违禁品

李女士（因安全原因化名），必要时是一名走私犯。

20世纪90年代中期，北朝鲜遭受了一系列灾难性洪水，农作物和农田被毁。极权政权坚持自力更生的理念，限制进口、外国投资和国际援助，加剧了自然灾害的影响，导致数十万北朝鲜人挨饿。

在“苦难行军”（这些年的饥荒被称为“苦难行军”）期间，普通北朝鲜人，特别是那些不在军队或不属于劳动党精英的人，面临着一个选择：继续做一个守法公民，在等待口粮的过程中死去，或者从事走私或其他非法活动，且有希望生存。

迫切想活下去并养家糊口的李女士做了第二个选择。她成了一名走私犯。

然而，走私也伴随着巨大的风险。虽然中朝边境两侧的边防警察和海关官员有时可能会被贿赂而睁一只眼闭一只眼，但这并不是确定的，处罚的范围可能从高额罚款到被劳教所监禁。此外，河流的渡口、地形和天气可能很危险，一侧的无良供应商和另一侧每个社区的潜在线人也可能很危险。

别无选择，李女士接受了危险，开始越境进入中国，在那里她有亲戚可以帮助她。在那里期间，她结识了一些韩国基督徒，他们邀请她参加主日礼拜。

教会给李女士和其他像她一样的人提供大米，让她与北朝鲜的家人分享，所以她每次来中国都会回到教会，收集更多的货物走私。渐渐地，她开始了解基督教并对基督教产生了更深的兴趣。随着时间的推移，她接受了门徒培训，并学会了如何门徒训练他人，以便她可以与家乡的朋友和家人分享福音。

但很快，她又要做出另一个决定：她会接受将圣经走私到北朝鲜的极端风险吗？圣经是北朝鲜的终极违禁品。因走私圣经进入北朝鲜而被抓住几乎肯定会导致逮捕、监禁甚至处决。

另一位认识基督的脱北者走私犯朴女士（出于安全原因化名）被其他走私犯警告说，如果携带圣经被抓，将会带来严重后果。他们告诉她，一名男子携带圣经越境被捕，甚至没有机会贿赂抓捕他的

人。他就被草草判入集中营，那里条件恶劣，以至于近40%的囚犯饿死。

反对宗教和圣经的宣传在北朝鲜非常普遍，即使提及圣经也会引起极度恐惧。“当我第一次收到这个叫做圣经的东西时，我感到非常害怕和痛苦，”一位在国外工作时接受上帝圣言的北朝鲜基督徒说道。“我以为我终于被邪恶之抓住了。我甚至想向当局举报这个给我送东西的人。”

最终，李女士决定冒险，将圣经偷运回北朝鲜。每次准备旅行时，她都会在背包里装满大米，并在里面埋上一本圣经。每次成功越境后，她都会将新圣经添加到家里不断增加的书堆中。为了自己和圣经的安全，她决定用乙烯基包裹圣经并将它们埋在院子里。

李女士知道她可能在很长一段时间内无法分享她珍贵但危险的违禁品，但是，她开始慢慢而小心地与来找她要食物的值得信赖的家人分享她对耶稣基督的了解。即使分发食物也需要谨慎，因为北朝鲜



圣经舞蹈治疗课程的脱北者学生们在一个“开阔的空间”——露营地进行练习。

人会因举报邻居违法而获得奖励。因此，李女士耐心地等待着，圣经就藏在几步之外，将上帝的话语传递给那些表现出持续兴趣，并相信通过基督能够获得救恩的人。

李女士和她的家人最终来到韩国。她认为圣经可能仍然埋在她以前家的院子里，等待另一个渴望福音恩典和盼望的北朝鲜人发现。

虽然李女士在逃离祖国之前没能分发圣经，但她

和其他许多北朝鲜人已经发现，上帝的圣言对于那些渴望真理的人来说具有赋予生命的重要性。有一位北朝鲜信徒一开始对收到的圣经感到恐惧。“我不再担心了，”他说。这就是圣经改变人心的有力见证。“如果我死在这里，我不是会因为信仰而去那个叫做天堂的地方吗？我只有一个想法，我希望我亲爱的家人和朋友能够上天堂，而不是下地狱，所以我需要与我周围的人分享。”



## 罗斯圣经在首次抵达北朝鲜 140 年后再次进入北朝鲜



地下技术和地下大学的北朝鲜学生们致力于约翰·罗斯圣经的更新翻译。

1882 年，朝鲜人成功地将历史上第一个朝鲜语版本的圣经——他们刚刚与传教士约翰·罗斯 (John Ross) 翻译的路加福音——从中国奉天 (今天的沈阳) 偷运到今天的北朝鲜境内。140 年后的今天，韩国人又重复了同样的壮举——这次是我们新出版的约翰·罗斯圣经“读者版”路加福音。

我们收到确认，多本罗斯圣经路加福音本月已经进入北朝鲜，并已经在北朝鲜地下基督徒手中，他们非常高兴拥有这些圣经。

我们为罗斯圣经项目创建“当代读者版”的事工已成为我们今年为脱北者开设的地下技术和地下大学门徒培训学校的全部课程。由于罗斯翻译最初是由来自朝鲜北部和西部地区的朝鲜人完成的，因此今天的普通北朝鲜人实际上比专业的韩国翻译能更好地理解一些方言和词汇。罗斯圣经读者版路加福音是我们将在未来两年内发布的三个罗斯圣经版本中的第一个。

## 北朝鲜基督教历史的证据 “隐藏在众目睽睽之下”

实际上，十字架经常出现在北朝鲜的电视节目中，在节目的介绍中包括十字架的镜头和其他宗教事宜。北朝鲜学校的学生在课程中学习外国传教士的故事，传教士出现在许多北朝鲜电影中。当然，这样的描述从来都不是正面的。这些故事从北朝鲜政府的角度讲述，展示金日成如何从基督教和其他所谓的“外国侵略者”手中拯救国家。

这些经历揭示了上帝仍在作工，即使通过基督教最猛烈的迫害者——北朝鲜政府，也保存了北朝鲜基督教历史和北朝鲜基督教殉道者的故事。车德善 (Cha Deok Sun) 的故事，她是一位以前不为人知的北朝鲜基督教殉道者，她的故事被保存在北朝鲜政府的一段视频中，该视频用于培训国家安全人员如何识别和压制北朝鲜境内的宗教支持者。

北朝鲜政府视频的目的在于抹黑宗教信徒。但通过解读视频中讲述的故事，我们第一次了解到一位勇

敢无畏的北朝鲜传教士，她在中国接受了基督，并返回北朝鲜，而不是逃到韩国。



十字架和其他基督教工艺品经常出现在北朝鲜国家电视台上，如这张北朝鲜热门电视节目介绍的屏幕截图所示。